


# ASCO<sup>TM</sup> INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Series 262, normally open, direct operated, for high pressure fluids 1/8



**GB**

### DESCRIPTION

Series 262 valves are 2-way, normally open direct operated solenoid valves. The valve body is brass or stainless steel construction.

### INSTALLATION

ASCO Numatics components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.  
**CAUTION:**

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, **DO NOT OVER-TIGHTEN** pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

### ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

- CAUTION:**
- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
  - All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
  - Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

- The equipment can have one of the following electrical terminals:
- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
  - Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
  - Flying leads or cables.

### PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

### SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

### SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

### MAINTENANCE

Maintenance of ASCO Numatics products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO Numatics or authorised representatives.

- ### VALVE DISASSEMBLY
- Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.
- Remove retaining clip and slip the entire solenoid enclosure of the plugnut/core tube assembly. **CAUTION:** when metal retaining clip disengages, it can spring upwards.
  - Unscrew bonnet with special wrench adapter provided in the Spare Parts Kit. Remove plugnut/core tube assembly with bonnet and bonnet O-ring attached.
  - Remove core spring, core assembly and the upper valve body O-ring.
  - Unscrew end cap and remove disc holder spring, disc holder assembly and the lower valve body O-ring.
  - All parts are now accessible for cleaning or replacement.

- ### VALVE REASSEMBLY
- Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.
- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace disc holder assembly, disc holder spring, lower valve body O-ring and end cap. Torque end cap according to torque chart.
  - Replace upper valve body O-ring and install core spring into core assembly. Install core assembly with core spring into plugnut/core tube assembly, and replace the plugnut/core tube assembly in the valve body. Replace bonnet and its O-ring and torque the bonnet according to torque chart.
  - Replace solenoid and retaining clip.
  - After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

**A separate Declaration of Incorporation relating to EEC-Directive 93/92/EEC Annex II B is available on request. Please provide acknowledgement number and serial numbers of products concerned. This product complies with the essential requirements of the EMC-Directive 89/336/EEC and amendments as well as the 73/23/EEC + 93/68/EEC Low Voltage Directives. A separate Declaration of Conformity is available on request.**

# ASCO<sup>TM</sup> INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

Vannes de la série, normalement ouverte, à commande directe, pour fluides haute pression 1/8



**FR**

### DESCRIPTION

Les vannes de la série 262, sont des vannes à deux voies normalement ouvertes, à commande directe. Le corps est en laiton ou en acier inoxydable.

### MONTAGE

Les composants ASCO Numatics sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être monté dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

- ATTENTION:**
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
  - Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
  - En cas d'utilisation de ruban, pâte, adhésif ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
  - Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
  - Afin d'éviter toute détérioration, **NE PAS TROP SERRER** les raccords des tuyauteries.
  - Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
  - Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

- ### RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE
- Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.
- ATTENTION:**
- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
  - Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
  - Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

- Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:
- Connecteurs à broches (ISO-4400) (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
  - Bornes à vis solidaires du boîtier, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
  - Fils ou câbles solidaires de la bobine.

### MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuez un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettez la bobine sous tension plusieurs fois et écoutez le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

### FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

### BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

### ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO Numatics varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réflexion. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO Numatics ou ses représentants officiels.

- ### DEMONTAGE DE LA VANNE
- Démonter en suivant l'ordre indiqué sur les schémas en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.
- Oter le clip de maintien et enlever la bobine. **ATTENTION:** lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut.
  - Dévisser le clapet avec un adaptateur de clé spécial fourni dans la pochette de pièces de rechange. Remplacer le montage du tube écrou du connecteur/noyau ainsi que le clapet et le joint torique du clapet qui y sont attachés.
  - Enlever le ressort du noyau, le montage du noyau et le joint torique supérieur du corps.
  - Dévisser le bouchon et enlever le ressort du support de disque, le support de disque et le joint torique inférieur du corps.
  - Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

- ### REMONTAGE DE LA VANNE
- Remonter en sens inverse.
- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer le support de disque, le ressort du support de disque, le joint inférieur du corps et le bouchon. Raccorder le bouchon en suivant le schéma de montage.
  - Remplacer le joint torique supérieur du corps et installer le ressort du noyau dans le montage du noyau. Installer le montage du noyau ainsi que le ressort du noyau dans le montage du tube écrou du connecteur/noyau, et remplacer dans le montage du tube écrou du connecteur/noyau dans le corps. Remplacer le clapet et son joint torique et raccorder le clapet en suivant le schéma de coupe.
  - Change la bobine et le clip de maintien.
  - Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

**Conformément à la directive CEE 89/392/CEE Annexe II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/336/CEE sur la Compatibilité Electromagnétique, et amendements et les directives Basse Tension 73/23/CEE + 93/68/CEE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.**

# ASCO<sup>TM</sup> BETRIEBSANLEITUNG

Magnetventile der Baureihe 262 normal geöffnet, direkt betätigt, für Flüssigkeiten mit hohem Druck 1/8



**DE**

### BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 262 handelt es sich um normal geöffnete, direkt betätigte 2-Wege-Magnetventile. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl.

### EINBAU

Die ASCO Numatics-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatics zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflußrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

### ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktions-minderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzflanzläge oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt ansetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fuchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

### ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzleitungs spannungslos geschaltet sind.
  - Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzubringen.
  - Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen eines Schutzleiteranschlusses erhalten.
- Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:
- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
  - Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen, Kabelneinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
  - Eingegossenen Kabelenden.

### INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

### BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

### GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

### WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO Numatics-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilsätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Numatics Rücksprache zu halten.

### VENTILDEMONTAGE

Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.


- Klammerhalterung entfernen und Magnetspulegehäuse komplett aus der Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe herausziehen. **ACHTUNG:** Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern.
- Ventildeckel mit Hilfe des Spezialschlüssels, der zum Lieferumfang des Ersatzteilsatzes gehört, lösen. Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe mit angefügtem Ventildeckel und Ventildeckel-Dichtungsring entfernen.
- Magnetankerfeder, Magnetankerbaugruppe und oberen Ventilgehäuse-Dichtungsring entfernen.
- Endkappe losschrauben und Ventilliterhalterungsfeder, Ventilliterhalterungsbaugruppe und unteren Ventilgehäuse-Dichtungsring entfernen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

- ### VENTILZUSAMMENBAU
- Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzurufen.
- INWEIS:** Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren. Ventilliterhalterungsbaugruppe, Ventilliterhalterungsfeder, unteren Ventilgehäuse-Dichtungsring und Endkappe wieder anbringen. Endkappe entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
  - Obere Ventilgehäuse-Dichtungsring wieder anbringen und Magnetankerfeder wieder in Magnetankerbaugruppe einsetzen. Magnetankerbaugruppe mit Magnetankerfeder wieder in Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe einsetzen und Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe wieder in Ventilgehäuse einsetzen. Ventildeckel und zugehörigen Dichtungsring wieder anbringen und Ventildeckel entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
  - Magnetspulegehäuse und Klammerhalterung wieder anbringen.
  - Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

**Eine separate Herstellererklärung im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG Anhang II B ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte für die betreffenden Produkte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer an. Das Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der EMV-Richtlinie 89/336/EWG und die Anforderungen an die elektromagnetischen Felder 73/23/EWG und 93/68/EWG. Eine separate Konformitätserklärung ist auf Anfrage erhältlich.**

# ASCO<sup>TM</sup> INSTALACIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

Válvulas la serie 262, normalmente abierta, de mando directo, para fluidos de alta presión 1/8



**ES**

### DESCRIPCION

La serie 262 está formada por válvulas solenoides de 2 vías, normalmente abiertas y de mando directo. El cuerpo de la válvula está construido de estaño o acero inoxidable.

### INSTALACION

Los componentes ASCO Numatics sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

- En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.
- Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.
- PRECAUCION:**
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
  - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
  - Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
  - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
  - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
  - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
  - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

- ### CONEXION ELECTRICA
- En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.
- PRECAUCION:**
- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
  - Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
  - Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

- El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
  - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG".
  - Salida de cables.

### PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

### SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que su bobina puede calentarse a condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

### EMISION DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

### MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO Numatics depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO Numatics o representantes autorizados.

- ### DESMONTAJE DE LA VALVULA
- Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.
- Retire el clip de sujeción y deslice la cubierta con el solenoide del conjunto del enchufe rosca/tubo del núcleo. **PRECAUCION:** al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba.
  - Desenrosque la tuercas con un adaptador de llave especial que se suministra en el juego de partes internas. Retire el conjunto del enchufe rosca/tubo del núcleo y la junta de la tuerca correspondiente.
  - Retire el resorte del núcleo, el conjunto del núcleo y la junta del cuerpo de la válvula superior.
  - Desenrosque el casquillo del extremo y retire el resorte de sujeción del disco, el conjunto de sujeción del disco y la junta del cuerpo de la válvula inferior.
  - Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

- ### REMONTAJE DE LA VALVULA
- Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.
- NOTA: Lubricar todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar el conjunto de sujeción del disco, el resorte de sujeción del disco, la junta del cuerpo de la válvula inferior y el casquillo del extremo. Limpie el casquillo del extremo según el cuadro de apriete.
  - Vuelva a colocar la junta del cuerpo de la válvula superior e instale el resorte del núcleo en el conjunto del núcleo. Instale el conjunto del núcleo con el resorte del núcleo en el conjunto del enchufe rosca/tubo del núcleo y vuelva a colocar el conjunto del enchufe rosca/tubo del núcleo en el cuerpo de la válvula. Vuelva a colocar la tuerca y su junta y apriete la tuerca según el cuadro de apriete.
  - Vuelva a colocar el solenoide y el clip de sujeción.
  - Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula un número de veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

**Se dispone, por separado y bajo demanda, de una Declaración de Incorporación conforme a la Directiva CEE 89/392/EEC Anexo II B. Rogamos que nos facilite los números de serie y de aceptación de pedido de los productos correspondientes. Este producto cumple con los requisitos esenciales de la Directiva CEM 89/336/CEE y sus correspondientes modificaciones y las directivas Baja Tensión 73/23/CEE + 93/68/CEE. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.**

**DESCRIZIONE**  
La Serie 262 comprende elettrovalvole a 2 vie normalmente aperte a comando diretto. Il corpo della valvola è in ottone o acciaio inossidabile.

**INSTALLAZIONE**  
Le elettrovalvole ASCO Numatics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutti le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.  
**ATTENZIONE:**  
• Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.  
• Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.  
• Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.  
• Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.  
• Per evitare danni al corpo della valvola, **NON SERRARE ECCESSIVAMENTE** i raccordi.  
• Non usare la valvola o il pilota come una leva.  
• I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazioni sull'elettrovalvola.

**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**  
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.  
**ATTENZIONE:**  
• Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.  
• I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.  
• Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:  
• Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).  
• Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".  
• Bobine con fili o cavo.

**MESSA IN FUNZIONE**  
Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

**SERVIZIO**  
Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

**EMISSIONE SUONI**  
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

**MANUTENZIONE**  
Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

**SMONTAGGIO VALVOLE**  
Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.  
1. Togliere la clip di fissaggio e sfilare la parte elettrica dal gruppo otturatore-cannotto. **ATTENZIONE:** Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.  
2. Svitare il coperchio con l'adattatore speciale per chiavi in dotazione nel Kit di Parti di Ricambio. Sfilare il gruppo ghiera / cannoetto insieme con il coperchio e l'anello di tenuta del coperchio.  
3. Smontare la molla del nucleo, il gruppo del nucleo e l'anello di tenuta del corpo valvola superiore.  
4. Svitare il terminale e smontare la molla portadisco, il gruppo portadisco e l'anello di tenuta corpo valvola inferiore.  
5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

**RIMONTAGGIO VALVOLE**  
Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.  
1. **NOTA:** Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare il gruppo portadisco, la molla portadisco, l'anello di tenuta corpo valvola inferiore ed il terminale. Serrare il terminale secondo lo schema delle coppie di torsione.  
2. Rimontare l'anello di tenuta del corpo valvola superiore ed inserire la molla del nucleo nel gruppo nucleo. Inserire il gruppo nucleo con la molla del nucleo nel gruppo ghiera/cannotto e rimontare il gruppo ghiera/cannotto nel corpo della valvola. Rimontare il coperchio con relativo anello di tenuta e serrare il coperchio secondo lo schema delle coppie di torsione.  
3. Rimontare il solenoide e la clip di fissaggio.  
4. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere ad costruire una dichiarazione separata riguardante le Direttive CEE 89/392/CEE Allegato B - fornendo il numero di serie ed il riferimento dell'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 89/336/EEC ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 73/23/CEE + 93/68/CEE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.

**BESCHRIJVING**  
Afsluiters uit de 262-serie zijn 2-weg, normaal open, direct werkende magneetafsluiters. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

**INSTALLATIE**  
ASCO Numatics producten moeten uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsstelsel drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen. De doorstroomrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.  
**LET HIERBU OP:**  
• Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functionaliteitsproblemen leiden.  
• Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.  
• Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingswerk geraken.  
• Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.  
• Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product **NIET WORDT BESCHADIGD**.  
• Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.  
• De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

**ELEKTRISCHE AANSLUITING**  
In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.  
**LET HIERBU OP:**  
• Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.  
• Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.  
• Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:  
• Steker aansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidklasse IP-65 verkregen).  
• Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting De kabeldoorvoer heeft een "Pg" aansluiting.  
• Losse of aangegeven kabels.

**IN GEBRUIK STELLEN**  
Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

**GEBRUIK**  
De meeste magneetafsluiters zijn uitgerust met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

**GELUIDSEMISSIE**  
Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

**ONDERHOUD**  
Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserve-onderdelen beschikbaar om een inwendige revalidatie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger te wenden.

**DEMONTAGE**  
Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.  
1. Verwijder de bevestigingsclip en het gehele spoelhuis van de vaste kern/plunjerlang. **LET OP:** bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen.  
2. Schroef het klepdeksel los met behulp van het speciale pastuk dat in de reserve-onderdelen set zit. Verwijder de vaste kern/plunjerlang met het klepdeksel en de daaraan bevestigde O-ring.  
3. Verwijder de plunjer, de plunjer en de bovenste O-ring van het afsluiterhuis.  
4. Schroef de sluitmoer los en verwijder de klephouder, de klephouder en de onderste O-ring van het afsluiterhuis.  
5. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

**MONTAGE**  
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montage tekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.  
1. **OPMERKING:** Vet alle pakkingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats de klephouder, de klephouder en de onderste O-ring van het afsluiterhuis weer terug en schroef de sluitmoer vast. Draai de sluitmoer met het juiste aandraaimoment vast.  
2. Plaats de bovenste O-ring van het afsluiterhuis terug en plaats de plunjer terug in de plunjer. Monteer de plunjer met de vaste kern/plunjerlang in de vaste kern/plunjerlang, en plaats de vaste kern/plunjerlang terug in het afsluiterhuis. Zet het klepdeksel en diens O-ring op hun plaats terug en draai het klepdeksel met het juiste aandraaimoment vast.  
3. Monteer de spoel en de bevestigingsclip.  
4. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

**Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/CEE + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.**

**ASCO** DRAWING DESSIN ZEICHNUNG  
DISEGNO DIBUJO TEKENING

**CE** SERIES 262

GB \* Supplied in spare part kit  
FR \* Livrées en pochette de rechange  
DE \* Enthalten im Ersatzteilsatz  
ES \* Incluido en Kit de recambio  
IT \* Disponibile nel Kit parti di ricambio  
NL \* Geleverd in vervangingsset

**TORQUE CHART**

	A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
	B	10,2 ± 1,1	90 ± 10
	ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø

	Catalogue number Code electrovanne Katalognummer Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Catalogusnummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/8	SCE262C91 SCE262C93 SCE262C31 SCE262C92 SCE262C94 SCE262C35	C097-847 C097-848 C097-847 C302-043 C302-043 C302-074 C302-043

2 HOLES FOR NO. 8 THREAD CUTTING SCREW.

**ASCO** DRAWING DESSIN ZEICHNUNG  
DISEGNO DIBUJO TEKENING

**GB** DESCRIPTION

1. Retaining clip	9. Core assembly
2. Coil & nameplate	10. Valve body
3. Connector assembly	11. Disc holder assembly
4. Bonnet	12. Spring, disc holder
5. O-ring, bonnet	13. End cap
6. Plug/tube assembly	14. Mounting bracket
7. O-ring, valve body	
8. Spring, core	

**FR** DESCRIPTION

1. Clip de maintien	8. Ressort, noyau mobile
2. Bobine & plaque d'identi.	9. Noyau
3. Montage du connecteur	10. Corps
4. Montage couvercle	11. Mont. du supp. de disque
5. Joint torique, clapet	12. Ressort, supp. de disq
6. Montage ecrou p/tube c	13. Bouchon
7. Joint torique, corps de vanne	14. Support de montage vanne

**DE** BESCHREIBUNG

1. Klammerhalterung	8. Feder, magnetanker
2. Spule & Typenschild	9. Magnetankerbaugr.
3. Gerätetesteckdose	10. Ventillgehäuse
4. Ventildeckel	11. Ventilleiterhalt.
5. Dichtung, ventildeckel	12. Feder, ventilleiterhalt.
6. Gegenanker-/führungsrohrbaugruppe	13. Endkappe
7. Dichtungsring, ventiltgeh.	14. Einbaulagerhaltg.

**ES** DESCRIPCION

1. Clip de sujeción	8. Resorte, núcleo
2. Bobina y placa de caract.	9. Conjunto del núcleo
3. Conjunto del conector	10. Cuerpo de la valvula
4. Tuerca	11. Conj. de sujeción del disco
5. Junta, tuerca	12. Resorte, sujeción del disco
6. Conjunto del enchufe roscado/tubo del núcleo	13. Casquillo del extremo
7. Junta, cuerpo de la válv.	14. Soporte de montaje

**IT** DESCRIZIONE

1. Clip di fissaggio	8. Molla, nucleo
2. Bobina e targhetta	9. Gruppo nucleo
3. Gruppo connettore	10. Corpo
4. Coperchio	11. Gruppo portadisco
5. Anello di tenuta, coper.	12. Molla, portadisco
6. Gruppo ghiera/cannotto	13. Terminale
7. Anello di tenuta, corpo della valvola	14. Squadra di fissaggio

**NL** BESCHRIJVING

1. Clip	9. Plunjer
2. Spoel met typeplaatje	10. Afsluiterhuis
3. Steker	11. Klephouder
4. Klepdeksel	12. Klephouderveer
5. O-ring, klepdeksel	13. Sluitmoer
6. Vaste kern/plunjerlang	14. Bevestigingsbeugel
7. O-ring, afsluiterhuis	
8. Plunjerveer	